

# Sanda City Newsletter English Edition

## さんだしやくしょからのお知らせ August 2025. 8月

三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595

TEL: 079-559-5023 / FAX:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 外国人×事業所 コミュニケーションセミナー

日本で働きたい外国人に、ビジネスマナーや面接に必要な知識などを説明します。

職場でのやりとりを学び、体験することができます。

◆日時=9月17日(水) 13:30~16:20

◆場所=まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象=日本で働きたい外国人

◆定員=20人(先着順)

◆申込締切=9月10日(水)

◆参加費=無料

◆その他=通訳が必要な人は9月10日までに申し込んでください。

◆申込=専用フォームまたは、窓口にて

【問合せ】三田市国際交流協会

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く)火曜休



### ふれあいと創造の里「味噌づくり」

◆参加費=米1斗(15kg)で、1,300円か1,400円

※米を自分で洗って持ち込むか、持ち込んだ米を現地で洗うかの違いです。

◆持ち込む材料=米・大豆・塩

◆抽選=10月1日(水) 9:30~/大会議室

※代表者か代理人が来てください。

※抽選で作業日(2025年10月23日~2026年3月24日)

を決めます。10月と11月は現地で持ち込んだ米を洗うこととなります。

◆申込=9月15日まで。代表者の住所・名前・

電話番号を書いて、往復ハガキで送ってください。

※消せるボールペンは使用しないでください。

※10月1日(水) 14:00から、抽選外の空きがあるときは、申し込むことができます。

詳しくは、市ホームページを確認してください。

【問合せ】ふれあいと創造の里

(Fureaitosozonosato) 月曜休

☎079-568-4000 FAX: 079-560-7013



### Foreigner x workplace Communication center

This seminar aims to provide business etiquette and knowledge necessary for job interviews for foreign residents who are seeking job opportunities in Japan.

You can learn and practice workplace conversation.

◆Date and Time=September 17 (Wed) 13:30-16:20

◆Place=Sanda Public Community Center, Multipurpose Hall

◆Target=Foreign people seeking jobs in Japan

◆Capacity=20 people (First-come-first served basis)

◆Application deadline=September 10 (Wed)

◆Fee=Free

◆Others=Please request interpreter by September 10 in advance if you need.

◆Application=Application form or at the reception desk

【Information】Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

### Village of Friendship and Creation "Make MISO yourself"

◆Fee=Yen 1,300/Yen 1,400 for making miso from 15 kg of rice.

※The price is determined depending whether you will bring in rice washed by yourself, or if you wash rice on site.

◆Materials to bring=Rice, soybeans, and salt

◆Lottery=October 1 (Wed) 9:30~/Great Conference room

※Group representative or agent shall attend the lottery.

※Determine Miso making date by lottery (October 23, 2025 through March 24, 2026).

For October and November, rice washing is conducted on site.

◆Application=By September 15. Send us return postcard with your name, address and phone number of group representative.

※Please do not use erasable ballpoint pen.

※For remaining vacant spots, applications will become available starting from October 1, 14:00.

Please refer to the Sanda City website for more details.

【Information】Village of Friendship and Creation

Closed on Monday

☎079-568-4000 FAX: 079-560-7013

**第46回三田まつり「心のかよう、ふるさと三田」**

詳しくは市ホームページを確認してください。

◆日時＝8月2日(土)15:00～20:30

※天気がとても悪いときは中止

◆場所＝郷の音ホール、市役所

◆内容

- ・飲食ブース ・市民総おどり
- ・子ども向けの祭り
- ・お昼のシャボン玉ショー＝15:10～15:40 に、市役所風の広場にて。
- ・ナイトバブルショー＝20:00～20:30 に、郷の音ホール駐車場にて。

**ゆかたを着ることが出来ます(無料)**

【会場内】

◆時間＝15:00～18:00

◆場所＝郷の音ホール リハーサル室(女性)、1階練習室1(男性)

【問合せ】

当日まで＝三田まつり実行委員会事務局

☎079-559-5012 FAX : 079-559-5024

当日＝三田まつり本部

☎079-564-5063 ※14:00～21:00

**2026年度 保育所、認定こども園、小規模保育利用に関する相談会**

「保育所の入所にはどんな手続きが必要？」そんな疑問や不安を入所手続きの前に聞いてみませんか。市の保育所入所担当職員に相談できます。

◆日時＝9月7日(日)10:00～16:00

※1組30分間まで。

◆会場＝ウッディタウン市民センター

◆対象＝2026年4月以降に入所を考えている子ども

の保護者 ※一時保育があります。

◆定員＝先着44組(申込み空きがある場合は、当日に受付できます。)

◆申込＝8月1日～9月4日に、専用フォームにて

※入所のしおり等の資料を当日会場で配っていますので受取のみでもかまいません。(申し込み不要)



**The 46th Sanda Festival “The town where people connect with each other, hometown in hearts”**

Please refer to the Sanda City website for more details.

◆Date and Time＝August 2 (Sat) 15:00-20:30

※Event may be cancelled due to bad weather

◆Place＝Sanda Cultural Center (Sato no Ne Hall), Sanda City Hall

◆Contents

- ・Eating booths ・Mass dancing ・Kids festival
- ・Afternoon blow bubbles session＝Sanda City Office Square of Winds 15:10 to 15:40
- ・Night bubble blowing session＝Satonone-Hall parking lot 20:00 to 20:30



**Try wearing the YUKATA(Free)**

【Event venue】

◆Time＝15:00-18:00

◆Place＝Sanda Cultural Center (Sato no Ne Hall) Rehearsal room (for ladies), Practice Room 1 (1st floor) (for men)

【Information】

Before the festival day＝Sanda Festival Executive committee secretariate

☎079-559-5012 FAX : 079-559-5024

On the festival day＝Sanda Festival Headquarters

☎079-564-5063 ※14:00-21:00

**Enrollment Consultation session for nursery schools, certified child care centers, and small-scale day-care service in fiscal year 2026.**

"What kind of procedures are necessary for my child to enter nursery school?" Before beginning the admission process, feel free to ask about any questions or concerns you may have. Consultations with the staff in charge of nursery school admissions in the city are available.

◆Date and time＝September 7 (Sun) 10:00-16:00

※1 group / up to 30 minutes

◆Place＝Woody Town Civic Center

◆Target＝Guardians who have children whom they are planning to enroll in the facilities starting in April, 2026 or later. ※Temporary childcare is available

◆Capacity＝The first 44 groups (Same day applications will be accepted if any openings remain.)

◆Application＝From August 1 to September 4, by application form

※ Enrollment documents and other informational pamphlets will be distributed at the venue on the day of the consultation. You may come to collect the documents and pamphlets only. (No application necessary.)



←専用フォーム  
(Application form)



←市ホームページ  
(the Sanda City website)

【問合せ】保育振興課(Hoikushinkouka)

☎079-559-5073 FAX : 079-563-3611

【Information】Child Day-care Promotion Division

☎079-559-5073 FAX : 079-563-3611

<p><u>定額減税補足給付金（不足額給付・補足給付）を支給します</u></p> <p style="text-align: center;">不足額給付 Benefit for shortfall in flat-rate tax reduction</p>	<p><u>Adjustment Benefit for Flat-amount Tax cut Payment (benefit for shortfall in flat-rate tax reduction /supplemental payment) payout</u></p> <p style="text-align: center;">補足給付 Supplemental payment</p>
<p>◆申請＝当てはまる人には、8月上旬に確認書を送ります。確認書に必要な事項を書いて、返信用封筒で送ってください。</p> <p>振込口座が書いてある人は手続きはいりません。振込口座の変更などの手続きが必要な場合は、連絡してください。</p> <p>◆Application＝A confirmation letter will be sent to eligible personnel in early August. Please send back the letter using the reply envelope after filling in required information.</p> <p>If your bank account information is given in the letter, no action is needed. Please contact us as needed, such as for a change in your bank account information etc.</p>	<p>◆申請＝当てはまる人には、8月上旬に確認書を送ります。確認書に必要な事項を書き、提出書類と一緒に返信用封筒で送り返してください。</p> <p>◆Application＝A confirmation letter will be sent to eligible personnel in early August. Fill in required information on the confirmation letter, and send back it together with submission documents using the reply envelop.</p>
<p>◆給付額＝「所得税の実績額(2024年分)」と「当初調整給付時の推計所得税額(2023年分)」との差額</p> <p>◆Benefit amount＝The balance between “Actual income tax payment (Fiscal year 2024)” vs. “Estimated income tax amount” upon the original tax reduction payment (fiscal year 2023).</p>	<p>◆給付額＝10,000円～40,000円</p> <p>◆Benefit amount＝10,000 yen～40,000 yen</p>
<p>◆期限＝10月31日必着 ◆Deadline＝The application must reach us no later than October 31st.</p> <p>※詳しくは、こちらを見てください。 ※Scan the QR code for more details.</p>	
<p><b>【問合せ】地域福祉課 臨時特別給付金担当</b> (Chiiki fukushika Rinjitokubetsukyufukintantou) 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 市役所3号庁舎2階 ☎0120-331-002 (平日9時～17時30分) FAX : 079-562-1294</p> <p><b>多言語対応アプリ「カタログポケット」を使っ</b> <b>さい</b></p> <p>広報誌を10言語に翻訳したり、音声で読み上げたりすることができます。</p> <p>※通信費がいます。</p> <p>詳しくは市ホームページを確認してください。</p> <p><b>【問合せ】人権共生推進課</b> (Jinkenkyoseisuishinka) ☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776</p> 	<p><b>【Information】In charge of Provisional Special Benefit, Community Welfare Division</b> Sanda City Hall Building 3, 2nd floor, 2-1-1 Miwa, Sanda City, 669-1595 ☎0120-331-002 (Weekdays 9:00-17:30) FAX : 079-562-1294</p> <p><b>Let's try Multilingual Application “Catalog Pocket”</b> The application will be translated in the Sanda city newsletter into 10 different languages, or speech to text. ※You need to pay communication fees Please refer to the Sanda City website for more details.</p> <p><b>【Information】Human Rights and Inclusion Promotion Division</b> ☎079-559-5023 FAX : 079-563-7776</p> 

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- ◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30
- ★8月は13日(水)、23日(土)です。
- ◆場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能)
- ◆対応言語＝日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)
- 【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時～17時(昼休みを除く) 火曜休
- ☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173
- Email : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



**乳幼児健診 8月**

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**Living Information and Advising Service for Foreign residents**

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

- ◆Date and Time＝The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30
- ★August 13(Wed), 23(Sat)
- ◆Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
- ◆Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)
- 【Information】International Plaza  
10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday
- ☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173
- E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



**Infants Medical Checkups: August**

- ・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	8/27 (水 Wed)	2025年4月生まれ Babies born in Apr. 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9～10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9～10-month-old infant)	8/5 (火 Tue)	2024年10月生まれ Babies born in Oct. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	8/7 (木 Thu) 8/26 (火 Tue)	2024年1月生まれ Infants born in Jan. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	8/6, 20 (水 Wed)	2022年6月生まれ Infants born in Jun. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	

【問合せ】子ども政策課(三田市保健センター)  
(Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)  
☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center)  
(Address: 675 Kawayoke)  
☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

